香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

नोज़िबेले और उसके तीन बाल / 諾孜貝兒和三根頭髮

Written by: Tessa Welch
Illustrated by: Wiehan de Jager
Translated by: Nandani (hi), Vicky Liu (zh)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/3.0

नोज़िबेले और उसके तीन बाल

諾孜貝兒和三根頭髮

Tessa Welch
Wiehan de Jager
Nandani
Hindi / Chinese (Mandarin)
Level 3

(imageless edition)

बहुत समय पहले की बात है, तीन लड़कियाँ लकड़ी इकट्ठा करने बाहर गईं।

. . .

很久很久以前，有三個女孩，她們一起外出找柴火。

फिर कुत्ते को पता चल गया कि नोज़िबेले ने उसे छला है। यह पता चलते ही वह गाँव की तरफ़ दौड़ा पड़ा। लेकिन नोज़िबेले के भाई अपने हाथों में बड़े - बड़े डंडों के साथ उसका इंतज़ार कर रहे थे। उन्हें देखकर कुत्ता वापिस मुड़कर भाग गया और फिर कभी भी दिखाई नहीं दिया।

. . .

狗明白了諾孜貝兒耍的花招。它一路跑到諾孜貝兒的村莊，但是諾孜貝兒的兄弟們正拿著棍子等著它呢！狗見狀不妙，趕緊跑開了，從此再也沒人見過它。

उस दिन बहुत गर्मी थी इसलिए वे नदी में तैरने चली गईं। उन्होंने पानी में खेला, छींटे उड़ाये और तैराकी की।

. . .

天很熱，她們跳下河游了個泳。她們一邊游泳，一邊嬉戲，濺出很多水花。

अचानक, उन्हें लगा कि बहुत देर हो चुकी है। वे जल्दी-जल्दी गाँव की तरफ़ लौटने लगीं।

. . .

突然，她們意識到天已經很晚了，匆匆忙忙趕回村子。

जब कुत्ता लौटकर वापिस आया, उसने नोज़िबेले को ढूँढ़ा। “नोज़िबेले कहाँ हो तुम?” वह चिल्लाया। “मैं यहाँ हूँ, बिस्तर के नीचे,” पहले बाल ने कहा। “मैं यहाँ हूँ, दरवाजे के पीछे,” दूसरे बाल ने बोला। और तीसरे बाल ने कहा “मैं यहाँ हूँ, बाड़े में”।

. . .

當狗回到家的時候，它開始找諾孜貝兒：“諾孜貝兒，你在哪裡？”第一根頭髮說：“我在這兒，在床底下。”第二根頭髮說：“我在這兒，在門背後。”第三根頭髮說：“我在這兒，在籬笆上。”

जैसे ही कुत्ता गया, नोज़िबेले ने अपने सर से तीन बाल तोड़े। एक बाल को उसने बिस्तर के नीचे रख दिया, एक को दरवाज़े के पीछे और एक को बाड़े में रख दिया। फिर जितनी तेज़ी से वह भाग सकती थी अपने घर की तरफ़ भागी।

. . .

狗一走，諾孜貝兒就從頭上拔了三根頭髮下來。她把一根頭髮放在床下，一根放在門背後，還有一根放在籬笆上。然後諾孜貝兒用盡全力跑回了家。

जब वे लगभग घर के पास पहुँच गईं, नोज़िबेले ने अपने गले पर हाथ लगाया। उसे एहसास हुआ कि वह अपने गले का हार वहीं भूल आयी थी! उसने अपनी सहेलियों से निवेदन किया कि “कृपया मेरे साथ वापस चलो!” लेकिन उसकी सहेलियों ने कहा कि अब बहुत देर हो गई है, वे उसके साथ नहीं जा सकतीं।

. . .

當她們快到家的時候，諾孜貝兒摸了摸她的脖子：她把項鏈落在了外面。於是她請求她的朋友們：“和我一起回去找找吧！”但她的朋友們都說太晚了。

इसलिए नोज़िबेले अकेले ही नदी की तरफ़ चली गई। उसे अपना हार मिल गया और वो जल्दी-जल्दी घर की ओर लौटने लगी। लेकिन वह अँधेरे में रास्ता भटक गई।

• • •

諾孜貝兒一個人回到河邊，一找到了項鏈，就趕忙回家，但天太黑了，她迷路了。

हर रोज़ वह कुत्ते के लिए खाना बनाती, झाड़ू लगती और धोती। फिर एक दिन कुत्ते ने कहा, “नोज़िबेले, आज मैं अपने कुछ दोस्तों के घर जा रहा हूँ। मेरे आने से पहले घर में झाड़ू लगा देना, खाना बना देना और मेरा सामान धो देना।”

• • •

諾孜貝兒每天都要給狗做飯，打掃屋子，洗衣服。有一天，狗說：“諾孜貝兒，我今天要出門見朋友。在我回來之前，你要打掃好屋子，做好飯，洗好衣服。”

फिर कुत्ते ने कहा, “मेरा बिस्तर लगाओ!” नोज़िबेले ने उत्तर दिया, “मैंने कुत्ते के लिए कभी बिस्तर नहीं लगाया।” “बिस्तर लगाओ, नहीं तो काट लूँगा!” कुत्ता बोला। तो नोज़िबेले ने बिस्तर लगा दिया।

. . .

狗說：“給我鋪床！”諾孜貝兒回答說：“但我從來沒有給狗鋪過床。”狗說：“快鋪床，不然我就咬你。”諾孜貝兒沒辦法，只能給狗鋪了床。

कुछ दूर उसे कुछ रोशनी सी दिखाई दी जो एक झोपड़ी से आ रही थी। वह जल्दी से रोशनी की ओर बढ़ी और उसने दरवाज़ा खटखटाया।

. . .

她遠遠地看見有個小木屋，木屋裡有一絲光亮。她跑到木屋門口，敲了敲門。

अंदर से एक कुत्ते ने दरवाज़ा खोला। कुत्ते को देख कर वह चौंक गई। कुत्ते ने पूछा “तुम्हें क्या चाहिए?” नोज़िबेले ने कहा “मैं खो गई हूँ और मुझे सोने के लिए जगह चाहिए”। उसकी बात सुनकर कुत्ते ने कहा “अंदर आ जाओ, नहीं तो मैं तुम्हें काटूँगा!”। यह बात सुनकर नोज़िबेले अंदर चली गई।

. . .

諾孜貝兒吃了一驚，開門的是一隻會說話的狗：“你來幹嘛？”諾孜貝兒說：“我迷路了，我要找個地方睡覺。”狗回答說：“進來吧，不然我就咬你！”然後諾孜貝兒就進了屋。

फिर कुत्ते ने कहा, “मेरे लिए खाना बनाओ!”। “लेकिन मैंने कभी भी किसी कुत्ते के लिए खाना नहीं बनाया है,” उसने उत्तर दिया। कुत्ते ने फिर कहा “खाना बनाओ, नहीं तो मैं काटूँगा!”। यह सुनकर नोज़िबेले ने कुत्ते के लिए कुछ खाना बना दिया।

. . .

狗說：“給我做飯！”諾孜貝兒回答說：“但我從來沒有給狗做過飯。”狗說：“快做飯，不然我就咬你。”諾孜貝兒沒辦法，只能給狗做了一些吃的。